

DGB Bildungswerk BUND e.V., Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

**Auftragsvergabe** – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des **DGB Bildungswerk BUND** – **Nord-Süd-Netz** zur Abgabe von Angeboten für **LAYOUT + BILDREDAKTION /-BEARBEITUNG** für 2 Broschüren, 60 S., DIN A4 / Webversion / im Projektjahr 2020

**Verhandlungsvergabe ohne Teilnahmewettbewerb (§ 12 Abs. 2 UVgO)**

Leistungsbeschreibung

**Layout, Bildredaktion / Bildbearbeitung** für 2 Broschüren (à 60 S., inkl. 4 S. Umschlag, DIN A4) im Projektjahr 2020 (Mitte Dezember). Beide Broschüren sind übersetzte Versionen (1 x Spanisch, 1 x Portugiesisch) der in deutscher Sprache als Web- und Printversion veröffentlichten Broschüre „Gewerkschaftsrechte weltweit“ (2019), siehe Download.

[https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/gewerkschaftsrechte.weltweit\\_web\\_1.pdf](https://www.dgb-bildungswerk.de/sites/default/files/media/product/files/gewerkschaftsrechte.weltweit_web_1.pdf)

Grundlage: CD des Auftraggebers. Offene InDesign-Datei: nicht verfügbar. Das verfügbare PDF ist in gängigen Layout-Programmen bearbeitbar. Die Übersetzungen der Texte (Artikel) werden direkt in die vom Layouter zur Verfügung gestellten RTF-Vorlagen eingearbeitet. Fußzeilen, Kapitelüberschriften, Textfelder, u. ä. werden in einer (konvertierten) Worddatei der Gesamtbroschüre verfügbar gemacht, die der Auftraggeber per E-Mail übermittelt.

Die **Bildredaktion** /-bearbeitung besteht zuvorderst in der Überprüfung der fortwirkenden Gültigkeit bzw. Übertragbarkeit von Rechten, Lizenzen, urheberrechtlich relevanten Beschriftungen von Bild-/Grafikmaterial der deutschen Broschüre auf die übersetzten Fassungen, inklusive erforderlicher Anpassungen.

#### **Layout**

Satz, Gestaltung, Reinzeichnung

- inkl. zwei bis drei Korrekturfahnen
- inkl. Handling (Knowhow, Abstimmung, Beratung, Datenübertragung an Auftraggeber)
- Nutzungsrechteinräumung international/unbegrenzt/umfangreich,
- Nutzungsumfang ausschließlich gemäß § 31 UrhG;
- Ausgabe für Web (PDF) inkl. Domain- und Inhalts-Verlinkungen

#### **Bildredaktion / Bildbearbeitung**

Mit Schwerpunkt auf Prüfung / Klärung / praktische Bewerkstelligung, sofern erforderlich, der Übertragbarkeit bzw. fortgesetzten Gültigkeit und Anwendbarkeit von Nutzungsrechten, Lizenzen, sowie urheberrechtlich einwandfreie Kennzeichnung des einschlägigen Bild-/Grafikmaterials der Ausgangsbroschüre auf die übersetzten Fassungen (Portugiesisch / Brasilien; Spanisch / Lateinamerika).

Die Zustimmung der Autor\_innen zur erweiterten Nutzung von Text und Bild holt der Auftraggeber ein.

**Lieferzeit:** ca. 15.12. 2020 (aufgrund des Jahresendes enge Kooperation erforderlich; leichte zeitliche Anpassungen sind nicht ausschließbar).

Verhandlungen

Wir behalten uns vor, die Möglichkeit der Verhandlungsvergabe, auf Grundlage der Angebote in Verhandlungen einzutreten, nicht in Anspruch zu nehmen. Die eingereichten Angebote werden in diesem Fall ohne weitere Rücksprachen als endgültig und verbindlich angenommen.

Eignungskriterien und deren Nachweis

#### **Berufliche Erfahrung**

- Erfahrung und Kreativität in der Erstellung vergleichbarer Broschüren;
- Versiert in der Umsetzung von CI- / CD-Vorgaben;
- Gute fachliche, technische Voraussetzungen für die Umsetzung;
- Sehr gute Kenntnisse von lizenz- und urheberrechtlichen Bestimmungen / Vorschriften.

DGB Bildungswerk BUND e.V., Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

## Auftragsvergabe – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des **DGB Bildungswerk BUND – Nord-Süd-Netz** zur Abgabe von Angeboten für **LAYOUT + BILDREDAKTION /-BEARBEITUNG** für 2 Broschüren, 60 S., DIN A4 / Webversion / im Projektjahr 2020

Weiteres:

- Sehr kooperativ (bzgl. Zusammenarbeit mit Auftraggeber)
- zuverlässig (Einhaltung von Absprachen, Erreichbarkeit)
- flexibel (z.B. hinsichtlich leichter zeitlicher Verschiebungen)

### Zuschlagskriterien

Bei vorliegender Eignung ist die Wirtschaftlichkeit (Preis-zu-Leistung / 40:60) Zuschlagskriterium, wobei 1-2 Jahre praktischen Erwerbs sehr guter Kenntnisse der einschlägigen urheberrechtlichen Bestimmungen und Lizenzarten in Bezug auf Erwerb, fortwirkende Gültigkeit / Nutzung des einschlägigen Bild-/Grafikmaterials und einwandfreie Kennzeichnung Eingang in die Bewertung finden.

### Angebote

Dem Angebot sind neben erforderlichen Erklärungen geeignete Nachweise für berufliche Erfahrung beizufügen, sofern diese nicht bereits vorliegen bzw. dem Auftraggeber bekannt sind (in diesem Fall **bitte NICHT erneut** unterbreiten, **Hinweis genügt**), in Form

- eines Personen- oder Firmenprofils (alternativ: URL Internetauftritt);
- von Arbeitsnachweisen, Veröffentlichungen und / oder Referenzen (alternativ: URLs);
- Erklärung des Einverständnisses zum Rechteübergang an Bild und Grafik an Auftraggeber.

Die Nachweise dienen der Eignungsfeststellung und der Bewertung zur Erteilung des Zuschlags.

Dem Angebot ist die Bieter\_innen-Erklärung zu Ausschlussgründen (s.b. letzte Seite) beizufügen.

Losverfahren (s.b.u.): Eindeutige Loszuordnung im Angebot ist gewünscht.

**MiLoG-Erklärung:** Sofern anwendbar, ist dem Angebot eine unterzeichnete selbstverpflichtende Erklärung über die Einhaltung der Mindestlohnbestimmungen beizufügen. Wo diese dem Auftraggeber bereits vorliegt, ist sie **NICHT erneut** erforderlich.

**Preisangebote** sollen transparent aufgeschlüsselt und Preise als Komplettpreise angegeben werden, d. h. vollständige verbindliche Brutto-Preise mit separater Angabe der gesetzl. MWST für alle Leistungen. Wo nicht möglich (z.B. bei Bildrecherchen) ist ein Preis pro Einheit (Stückzahl, Arbeitsaufwand) ausreichend.

Der Auftraggeber sichert die vertrauliche Behandlung eingereichter Angebotsunterlagen im Sinne von § 36 UVgO zu.

### Aufteilung nach Losen

Der Auftrag wird auf zwei Lose aufgeteilt, Angebote können für ein Los und / oder beide unterbreitet werden  
LOS 1 – spanische Fassung der Broschüre  
LOS 2 – portugiesische Fassung der Broschüre

### Nebenangebote

Nebenangebote sind nicht zugelassen.

DGB Bildungswerk BUND e.V., Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

**Auftragsvergabe** – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des [DGB Bildungswerk BUND](#) – [Nord-Süd-Netz](#) zur Abgabe von Angeboten für LAYOUT + BILDREDAKTION /-BEARBEITUNG für 2 Broschüren, 60 S., DIN A4 / Webversion / im Projektjahr 2020

Nachforderungen

Nachforderungen von Unterlagen sind möglich. Bitte achten Sie auf Vollständigkeit.

Vertragsbedingungen

Die **Zahlung der Vergütung** erfolgt nach vollständig erbrachter und abgenommener Leistung, unterliegt dem Grundsatz ‚Zug um Zug‘ und wird gegen Rechnung (inkl. Belegen, soweit erforderlich) zahlbar und fällig.

Rechnungsadresse:

DGB Bildungswerk BUND e.V.

GB: Nord-Süd-Netz

Zentraler Rechnungseingang

Franz-Rennefeld-Weg 5 / 40472 Düsseldorf

Digitale Rechnungen werden direkt an den Zentralen Rechnungseingang unter [rechnungseingang.z.v@dgb-bildungswerk.de](mailto:rechnungseingang.z.v@dgb-bildungswerk.de) erbeten, bitte [heike.schulz@dgb-bildungswerk.de](mailto:heike.schulz@dgb-bildungswerk.de) in cc setzen.

Letztmöglicher Abrechnungstermin im Projektjahr 2020 ist der **17.12.2020**. Rechnungen sollten daher spätestens am **15.12.2020, 11:00 Uhr** per Email zugestellt sein.

Auftragsänderungen

Nach Zuschlagserteilung sind keine Auftragsänderungen geplant, leichte zeitliche Anpassungen in Absprache mit dem Auftraggeber ausgenommen.

**Die nachfolgende Erklärung zu Ausschlussgründen (Bieter\_innenerklärung) bitten wir Sie, uns unterzeichnet mit Ihrem Angebot zukommen zu lassen. Vielen Dank!**

DGB Bildungswerk BUND e.V., Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

**Auftragsvergabe** – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des **DGB Bildungswerk BUND** – **Nord-Süd-Netz** zur Abgabe von Angeboten für **LAYOUT + BILDREDAKTION /-BEARBEITUNG** für **2 Broschüren, 60 S., DIN A4 / Webversion / im Projektjahr 2020**

### Ausschlussgründe

#### **Ausschlussgründe allgemein**

Angebote werden nach §42UVgO ausgeschlossen, wenn

- sie nicht form- oder fristgerecht eingegangen sind
- die geforderten Unterlagen nicht enthalten sind
- sie unklare Änderungen an Eintragungen enthalten
- sie Änderungen oder Ergänzungen an den Vergabeunterlagen enthalten
- sie nicht die erforderlichen Preisangaben enthalten (sofern wesentlich)

Nebenangebote werden ausgeschlossen, wenn sie nicht zugelassen wurden (siehe oben).

#### **Bietergemeinschaften**

Ein Angebot von Bewerber- und Bietergemeinschaften findet nur Berücksichtigung, wenn eine von allen Mitgliedern unterschriebene Erklärung abgegeben wird, in der die einzelnen Mitglieder genannt sind und ein Mitglied als bevollmächtigter Vertreter für den Abschluss und die Durchführung des Vertrages benannt ist. Außerdem müssen sich die Mitglieder der Bietergemeinschaft für alle im Zusammenhang mit dem Vertrag entstehenden Verbindlichkeiten zur gesamtschuldnerischen Haftung verpflichten.

#### **Ausschlussgründe nach §§ 123 und 124 GWB**

Weiterhin werden Bieter ausgeschlossen, wenn sie gemäß GWB insbesondere

- a) strafrechtlich vorbelastet oder
- b) mit Steuern oder Sozialversicherung im Verzug sind,

es sei denn, das Unternehmen weist nach, dass Ausgleichszahlungen, Aufklärung und Aufarbeitung erfolgt ist oder dies nicht erfolgt ist und seitdem fünf Jahre vergangen sind,

- c) gegen umwelt-, sozial- oder arbeitsrechtliche Verpflichtungen verstoßen,
- d) zahlungsunfähig sind, ein Insolvenzverfahren oder ähnliches eingeleitet wurde,
- e) wettbewerbseinschränkende Tätigkeiten oder Interessenskonflikte vorliegen,

es sei denn, das Unternehmen weist nach, dass Ausgleichszahlungen, Aufklärung und Aufarbeitung erfolgt ist oder dies nicht erfolgt ist und seitdem drei Jahre vergangen sind.

Hierfür ist eine Eigenerklärung ausreichend:

**Hiermit erklären wir, dass keine Ausschlussgründe nach §§ 123 und 124 GWB vorliegen.**

\_\_\_\_\_  
**Ort, Datum**

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift**